



**СПОРАЗУМЕНИЕ  
ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО**

МЕЖДУ

**МИНИСТЕРСТВО НА КУЛТУРАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**, в качеството си на отговаряща агенция по проект No 00071115 Програма „Българските биб. центрове: място за достъп до информация и комуникация за всички“ („Glob@lLibraries - Bulgaria“),

**ПРОГРАМА НА ООН ЗА РАЗВИТИЕ**, в качеството си на изпълнителна агенция по проект No 00071115 Програма „Българските биб. центрове: място за достъп до информация и комуникация за всички“ („Glob@lLibraries - Bulgaria“),

**МИНИСТЕРСТВО НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**,

иращи на и-до-у: **СТРАЖИЦА**,

*Видени от разработката, че:*

В епохата на информационните и комуникационните технологии всеки има право на равен достъп до информация.

Бързият и лесен достъп до информация може да подобри живота на хората в местните общности.

Партньорството на всички нива е от ключово значение за подобряване качеството на услугите за гражданите.

*Като успех предвид*

**Целите на Програмата „Glob@lLibraries - Bulgaria“**

да предоставя лесен и равнопоставен достъп до информация, знания, комуникация и електронни услуги чрез безплатно използване на Интернет и други ИКТ в обществено-библиотечни, да насърчава ползването на електронни услуги в България, като създава условия много по-широк кръг граждани и фирми на територията на цялата страна, и особено в по-отдалечени от общинските центрове населени места да ползват електронни услуги чрез обществено-библиотечни и да стимулира за преодоляване на информационната неравнопоставеност в България



**MEMORANDUM  
OF UNDERSTANDING**

BETWEEN

**MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA** as the executing agency of Project No 00071115, „Bulgarian Libraries - Access Points to Information and Communication for All“ Program (Glob@lLibraries - Bulgaria),

**UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME** as the implementing agency of Project No 00071115 „Bulgarian Libraries - Access Points to Information and Communication for All“ Program (Glob@lLibraries - Bulgaria),

**MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF BULGARIA**,

Hereafter referred to as **THE PARTIES**,

*Guided by the understanding that:*

In the age of information and communication technologies everyone has the right to an equal access to information.

The quick and easy access to information improves the lives of people and local communities.

Partnership at all levels is of key importance in enhancing the quality of services to citizens.

*Taking into consideration*

**The objectives of the Glob@lLibraries - Bulgaria Program**

to facilitate the public access to information, knowledge, communication and electronic services via the free use of Internet, and ICT in public libraries; to encourage the use of electronic services in Bulgaria by creating conditions for more citizens and businesses in the entire country, and in particular in more remote settlements, far from municipal centres, to use electronic services through public libraries, and to contribute to information inequality in Bulgaria

и

### Политиката на Министерството на здравеопазването (МЗ)

за подобряване трудоспособността, увеличаване на продължителността на активния трудов живот на населението и поддръжане на здравя работоспособна чрез промотиране на здравото и работоспособно поведение; осигуряване на гражданите за тяхна лична отговорност за здравето и за запознаване за техните права, извършване на опазване на собственото им здраве и подобряване качеството на живот.

### Опнати цели

Получаване резултати и изградена мрежа от 960 библиотеки по Програмата „Глобални библиотеки - България“

### Стратегии се към

Ускоряване на процеса на интеграция на българското гражданско и глобалното информационно общество, подобряване на качеството на на живот и извършване на гражданския сектор;

Страните се съветват да си сътрудничат в следните дейности:

Програма „Глобални библиотеки - България“ чрез мрежата от библиотеки на програмата в цялата страна се ангажира:

- да подкрепя МЗ при разпространението на информация и информационните материали за здравословния начин на живот, извършване на изпитието на хората и подобряване качеството им на живот, както по отношение на МЗ „Информация и здраве“, „Семейство и здраве“, „Мозък: семейство“ и др., както и при предоставяне на информация за родителски електронно здравеопазване;
- да включва в своята екипна структура представители на МЗ, Изпълнителните агенции към МЗ и регионалните структури на МЗ (Регионалните здравни инспекции) в събития за промотиране на здравото и здравословния начин на живот.

Министерството на здравеопазването, чрез Изпълнителните си агенции и регионални структури на МЗ (Регионалните здравни инспекции) се ангажира:

- да осигури периодично информация и

and

The policy of the Ministry of Health (MH)

to improve work capacity, by extending the active life of the population, and by maintaining a healthy workforce through the promotion of health and disease prevention; the awareness of citizens about healthy lifestyles, and the threats to their health, about the means to protect their own health and increase their quality of life

### Taking into account

The results achieved in the established network of 960 libraries under the Global Libraries - Bulgaria Program

### Attending

To accelerate the integration of Bulgarian citizens in the global information society, improve their quality of life, and promote the civil society sector;

The parties agreed to cooperate in the following activities:

The Global Libraries - Bulgaria Program through its network of libraries countrywide commits:

- to support the MH in the dissemination of information and information materials about healthy lifestyles, the threats to public health, and improvement of the quality of life, including MH Projects: "Informed and Healthy", "Stop and Have a Check up", "Direction: Family", and other projects of the MH;
- to involve and make use of the expertise of the representatives of the MH, the Executive Agencies of the MH and its regional structures (Regional Health Inspectorates) in public events promoting health and healthy lifestyles.

The Ministry of Health through its Executive Agencies and the MH regional structures (Regional Health Inspectorates) commits:

- to provide regular information and

вижурасанонит материал, свързан с епидемиологичното та заразата, профилактиката на болестите и превенционните начини на живот;

- да включва представители на Мрежата на „Глобалит либра̀риес - България“ в публични информационни събития, семинари, конференции;
- да предоставя информация и услуги на електронното здравеопазване, които да се предоставят чрез обществени обекти.

information, materials about healthy lifestyles, the threats to public health, disease prevention, and improvement of the quality of life;

- to include representatives of the Global Libraries - Bulgaria network in public information events the MII organizes;
- to deliver information regarding e-health services, which shall be promoted through public facilities.

Настоящото Споразумение влиза в сила от датата на подписването му от всички страни и изтича на 31 декември 2013 г.

Настоящото Споразумение може да бъде прекратено от всяка страна срещу изтичането му чрез уведомление (15) дни по писмено предложение до другите страни (15 календарни дни).

The present Memorandum enters into force on the date of its signature by all parties and remains in force until 31 December 2013.

The present Memorandum may be terminated by either party prior to its termination date with a fifteen (15) days written notice to the other parties (15 calendar days).

КАТО ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО под подписа на, надлежно овластените представители на Страните, подписаха настоящото споразумение в три еднакви броя: два оригинала (атомични и една българска копия).

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized representatives of the Parties, have signed the present Memorandum in three identical original (English and Bulgarian language) originals.

За Министерството на здравеопазването /  
For the Ministry of Health

Арх. Георги Стоев / Arch. Georgi Stoev

Име, длъжност /  
Name, Title

Deputy Minister / Заместник министър

Подпис, дата /  
Signature, Date

За ГЧООН / For UNDP

Мария Златарева / Мария Златарева  
Head of Office / Управляващ на офиса

Име, длъжност /  
Name, Title

Подпис, дата /  
Signature, Date

Министър на здравеопазването

Десислава Атанасова / Desislava Atanasova  
Министър / Minister

Име, длъжност /  
Name, Title

Подпис, дата /  
Signature, Date